

Glosar¹

achipăi, vb. 4 tranz. ‘a pipăi’

să nu achipăiască verb conjunctiv prezent 3 sg. [3] 16^v

adáoge, vb. 1 tranz. ‘a continua să’:

adaog verb indicativ prezent 1 sg. [3] 5r;

adaoge-va verb indicativ viitor 3 sg. [2] 29r

adaoge-voi verb indicativ viitor 1 sg. [3] 52r;

adaosă verb indicativ perfect simplu 3 sg. [2] 13v; 20v; [3] 11v; [4] 29v;

adaosără verb indicativ perfect simplu 3 pl. [3] 103r;

adăogind verb gerunziu [2] 1v;

au adaos verb indicativ perfect compus 3 sg. [4] 45v;

să adaogă verb conjunctiv prezent 3 pl. [4] 51v;

-t adaoge verb indicativ viitor 2 pl. [2] 1v;

va adaoge verb indicativ viitor 3 sg. [2] 16r; 28r; [3] 71r; [4] 55r;

vei adaoge verb indicativ viitor 2 sg. [3] 56v;

veț adaoge verb indicativ viitor 2 pl. [3] 54v;

voi adaoge verb indicativ viitor 1 sg. [2] 33v; 34r; [3] 3r;

vor adaoge verb indicativ viitor 3 pl. [2] 9v;

adevără, -ere, subst. fem. ‘adevăr’

adevara subst. comun fem. sg. nom.-ac. [2] 21v; [3] 5r; 116v; [4] 8r;

adintă, vb. 1 intranz. ‘a acorda atenție’

adintă verb imperativ 2 sg. [3] 134v;

adusoáre, -i subst. fem. ‘producere; creare; dezvăluire’

adusori subst. comun fem. pl. nom.-ac. [4] 18v;

ághios, -oase, subst. neutru/ adj. ‘parte a liturghiei care începe cu cuvintele

„Sfint, sfint, sfint Domnul Savaot” și este cântată împreună de cor și de credincioși; sfint (în cadrul respectivei părți a liturghiei)’:

aghios adj. [2] 18v; 18v; 18v; [3] 77v; 77v; 77v;

aghios subst. comun neutru sg. nom.-ac. [3] 48r; [4] 30v; 38v;

¹ Prezentul glosar are un scop practic, fiind destinat informării rapide a cititorului. Am reținut aici cuvintele specifice limbii vechi, azi ieșite din uz, precum și termeni păstrați în limba actuală, dar cu sens diferit. Acolo unde termenul are în text mai multe sensuri, am reținut doar ocurențele în care acesta este prezent cu sensurile pierdute astăzi. Un studiu complet al lexicului vom efectua în volumul pe care îl vom dedica descrierii lingvistice a textului.

alác, –e subst. neutru ‘denumire folosită pentru diverse tipuri de cereale’: „Un fel de grâu mic, rošiatic, cu înveliș ca orzul (*triticum spelta*)”; „Un fel de orz fără țepi cu boabele aşezate în trei rînduri duble”:

alac subst. comun neutru sg. nom.-ac. [4] 51v; 53v;

aleşuí, verb 4 tranz. ‘a pîndi’

a aleşui verb indicativ viitor 3 sg. [2] 12r;

anatémă, –e subst. fem. ‘blestem, afurisenie’

anathema subst. comun fem. sg. nom.-ac. [3] 73v;

anghírá, subst. fem. ‘ancoră’ (și fig.: ‘punct de sprijin, ajutor’)

anghiră subst. comun fem. sg. nom.-ac. [3] 67v;

apárá, vb. 1 refl. ‘a ezita; a da înapoi de la ceva; a evita’:

nu te apăra verb imperativ 2 sg. [2] 12v;

aplecá, vb. 1 tranz. ‘a alăptă’:

apleacă verb imperativ. 2 sg. [4] 37r;

apleacă verb indicativ prezent 3 sg. [4] 45r;

apleca verb indicativ imperfect 3 sg. [4] 37r;

aplecă verb indicativ perfect simplu 3 sg. [3] 33v;

apleci verb indicativ prezent 3 sg. [3] 138r;

să apleci verb conjunctiv prezent 2 sg. [3] 33v;

va aplica verb indicativ viitor 3 sg. [3] 33v; [4] 37r;

aplecător, –oare adj. ‘(femeie) care alăptează’

aplecătoare adj. fem. sg. nom.-ac. [3] 33v; [4] 37r;

arc, –e, subst. neutru ‘curcubeu’:

arcul subst. comun neutru sg. nom.-ac. [2] 36r; 36r;

areáte, -i subst. masc. ‘berbec’:

areate subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart. [3] 7r;

areṭ subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart. [2] 1v;

areṭii subst. comun masc. pl. nom.-ac. art. [3] 19v;

areṭii subst. comun masc. pl. nom.-ac. art. [3] 19v;

arhistratíg, subst. masc. ‘căpetenie a cetelor îngerești’:

arhistratíg subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart. [3] 53v;

arhistratigul subst. comun masc. sg. nom.-ac. art. [3] 53v; [4] 8v; 8v;

arínă, subst. fem. ‘nisip’:

arina subst. comun fem. sg. nom.-ac. art. [3] 5v; 5v; 14v; 15v; 59r; 64r; [4]

54v;

ármure, subst. neutru: ‘încheietură; coapsă’:

armurele subst. comun neutru sg. nom.-ac. art. [3] 48v;

aselghicésc, -ească adj. ‘nerușinat’

aselghicești adj. fem. pl. nom.-ac. [4] 16r;

astá, vb. 1 intranz. ‘a sta înaintea cuiva; a se prezenta înaintea cuiva (unei autorități)’:

- astîndu** *verb gerunziu* [3] 63v;
astătu *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [4] 31v;
astătură *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 68v; 74r; 87r;
astrucá, vb. 1 tranz.: ‘a îngropa, a înmormânta’;
astrucară *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 26v; 27v;
astrucat *verb participiu masc. sg.* [3] 7v;
- bezacónnic, -i** subst. masc., adj. ‘nelegiuit’:
bezaconnici *subst. masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 40v;
- Bítie,** subst. fem. ‘cartea Facerii’
a Bitiei *subst. propriu fem. dat.-gen.* [2] 24r;
a Bitiii *subst. propriu fem. dat.-gen.* [3] 21v;
Bitie *subst. propriu fem. nom.-ac.* [2] 8v; [3] 5r; 6v; 8v; 11r; [4] 25r;
Bitia *subst. propriu fem. nom.-ac.* [2] 2r; 4v; 6v; 11r; 13v; 15v; 17v; 19r;
21v; 26v; 28r; 29v; 31v; 33v; 35v; 37v; [3] 1v; 3v; 13v; 16r; 19r; 24r; 26v;
28v; 49v; 58r; [4] 26v; 32r; 36r; 44v; 54r;
- biu,** subst. masc. ‘abundență, prisos, belșug’
biu, *subst. comun masc. sg. nom./ac.* [1] 5v;
- Blagoveșténie, -i** subst. fem. ‘sărbătoarea Bunei Vestiri’
Blagoveaștenie *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 134r; [4] 41v;
- Bogoiavlénie, -i** subst. fem. ‘sărbătoarea Botezului Domnului’
Bogoiavlenie *subst. propriu fem. nom.-ac.* [4] 33r;
- bogonaceálie,** subst.fem. ‘îndrumare divină’:
bogonacealie *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 120v; 121r;
- bogorodícină,** subst.fem. ‘cântare în cinstea Născătoarei de Dumnezeu’:
bogorodicina *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 80v; [4] 21r;
bogorodicină *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 28v;
- bogoslóvnic,** adj. ‘propovăduitor’:
bogoslovnici *adj. masc. pl. nom.-ac.* [3] 102r;
- bogovídnic, -i** adj./ subst. masc. ‘care îl vede pe Dumnezeu’:
bogovidnicilor *subst. comun masc. pl. dat.-gen.* [3] 105v;
- bóinic, -i** subst. masc. ‘voinic, luptător’
boinic *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [2] 10r;
boinici *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart* [2] 31r;
- brúdiv, –ă** adj./ subst. ‘nebun, lipsit de înțelepciune’
brudivii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 5v;
ceale brudive *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 48r;
celor brudivi *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 3r;
- brudív,** vb. 1 tranz. ‘a micșora, a face ca un lucru să fie lipsit de maturitate, naiv, simplu’;
n-au brudivit *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 47v;

brudivíe, subst.fem. ‘nebunie; simplitate’:

brudivie *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 47v;

brudiviia *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 47v; 47v;

buiác, -ă adj. ‘sălbatic, sirep; (d. vegetație) roditor, îmbelșugat’:

buiacă *adj. fem. sg. nom.-ac.* [1] 1v; 2r;

buieci, vb. 1. intranz. ‘a se îngâmâfa’:

buieciră-să *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 45v;

buş, -uri subst. neutru ‘pumn’:

buşurile *subst. comun neutru pl. nom.-ac. art.* [3] 21r;

cámai, adv. ‘mai; niciodată nu mai..., nu încă’

camai *adv.* [1] 5v; 6r; [2] 2r; 28r; 28r; 32r; 36r; 36r; [3] 29r; 37v; 38v; 73v; 79r; 103r; 134r; [4] 16r; 30v; 30v; 31r; 38r; 43r; 43r; 44r; 44r;

cásnic, -i subst. masc. ‘rudă, prieten’:

casnicii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 12v; 21r;

casnicul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 7r;

cápişte, -i subst. fem. ‘templu păgânesc, altar’:

a capiștilor *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [2] 37v;

capiștea *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 139v;

capiștile *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 139v;

cásnică, subst. fem. ‘slujbă, serviciu’:

casnica *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 7r;

cădínță, -e subst. fem. ‘cuvîntă’:

cădínță *subst. comun fem. sg. nom.art. neart.* [4] 16r;

căpín, subst. masc. ‘mărăcine; ruț’

căpinul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 110va; 110va; 138v;

căpuí, vb. 1. tranz. ‘a prinde pe cineva cu scopul de a-i face rău’:

să căpuim *verb conjunctiv prezent 1 pl.* [4] 11v;

cerpí, vb. 4. tranz. ‘a scoate apă’:

cerpiț *verb imperativ 2 pl.* [3] 70r;

cerşére, -i subst. fem. ‘cerere, rugămintă’:

cerşerile *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [4] 23v;

cherást, subst. masc. ‘șarpe egiptean cu coarne, foarte veninos’:

cherast *subst. masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 25r;

chídă, -e subst. fem. (mai ales la plural) ‘ceată’:

chidele *subst. fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 65r;

ciení, vb. 4. intranz. ‘a crăpa, a plesni’:

va cieni *verb indicativ viitor 3 sg.* [2] 31r;

císlă, -e subst. fem. ‘număr; carte din Vechiul Testament’:

císlă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 2v;

- Cisle** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 103r; [4] 27r;
ciúdă, -e *subst. fem. ‘minune, miracol’:*
- ciudă** *subst. comun feminin singular nom.-ac. neart.* [3] 44v;
- ciude** *subst. comun feminin plural dat.-gen. neart.* [4] 10v;
- ciudésă, -e** *subst. fem. ‘minune’:*
- ciudease** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 93r;
- ciudi**, vb. 4 intranz. ‘a se mira, a fi cuprins de mirare’:
- să ciudi** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 17v;
- cindái**, adv./ conj. ‘poate; nu cumva’
- cindai** *adv.* [1] 5r; [3] 16v; 52v;
- clăti**, vb. tranz. ‘a se cătina; a se cutremura; a se duce de la, a se îndepărta; a bate din aripi’:
- clătia** *verb indicativ imperfect 3 sg.* [4] 9r;
- clătind** *verb gerunziu* [4] 56v;
- s-a căti** *verb indicativ viitor 3 sg.* [2] 31v; [3] 12v;
- să căteaște** *verb indicativ prezent 3 pl.* [2] 21r;
- să cătesc** *verb indicativ prezent 3 pl.* [3] 65r;
- să nu să cătească** *verb conjunctiv prezent 3 sg.* [3] 6r;
- să va căti** *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 27v;
- cócie, -i** *subst. fem. ‘mică trăsură pe arcuri, trasă de cai’:*
- cocii** *subst. comun feminin pl. nom.-ac. neart.* [3] 26r;
- colțos, -oasă** adj. ‘cu colțuri; (fig.) cu obstacole’:
- colțoase** *adj. calificativ fem. pl. nom.-ac.* [3] 10v;
- concení**, vb. 4. tranz., refl. ‘a omorî; a extermina; a nimici’:
- să conceniră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 3r;
- să vor concini** *verb indicativ viitor 3 pl.* [2] 24r;
- vor conceni** *verb viitor indicativ 3 pl.* [4] 2r;
- covás**, subst. neutru ‘aluat’:
- covas** *subst. neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 49r; 49r; 49r; 49r; [4] 8r;
- covăsét**, subst. neutru ‘drojdie, aluat de plămadă (diminutiv)’:
- covăsăt** *subst. neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 49r;
- covăsí**, vb. 4 tranz. ‘a dospi’
- covăseaște** *verb indicativ prezent 3 sg.* [3] 49r;
- crăstítel**, subst. masc. ‘botezător’ (în sintagma: Ioan Crăstitel ‘Ioan Botezătorul’)
- Crăstítel** *subst. propriu masc. nom.-ac.* [4] 19v;
- croșnă, -e** *subst. fem. ‘bagaj de cărat în spate’:*
- croșnele** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 76v;
- curătór, -oare** adj./ subst. ‘muritor;urgere’:
- curătoare** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 138r;
- curătoare** *subst. comun fem. sg. nom.-ac.* [3] 42r;

custă, vb. 1 intranz. ‘a trăi’:

custă *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [2] 38r;

dáscal, -i subst. masc. ‘om învățat, înstruit, cult’:

dáscali *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 109v;

dáscalul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 107r;

decínde, prep. ‘dincolo de..., în partea cealaltă de...’:

decinde *prep.* [3] 27r; 27r;

deisvúi, vb. 4 tranz. ‘a acționa; a conduce, a stăpâni’:

va deisvui *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 135r;

desputítor, subst. masc. și fem. ‘stăpîn, stăpînitor (desemnează divinitatea)’:

Despoitoriule *subst. comun masc. sg. vocativ art.* [3] 92r;

desputioare *subst. comun fem. sg. vocativ* [3] 79v; 79v; 134v; [4] 18v; 20v;

Despuitoriuil *subst. comun masc. sg nom.-ac. art.* [3] 96r; 114v; 115r;

Despuitoriuile *subst. propriu masc. sg. vocativ art.* [3] 1r; 7r; 64r; 74v; 79r; 87r;

Despuitoriuului *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 97v;

devestávnic, adj. ‘pur, innocent’

devestăvnici *adj. masc. pl. nom./ac.* [3] 92r;

diacónstă, -e, subst. fem. (mai ales la plural) ‘ectenii, rugăciuni scurte rostite îndeosebi de diacon, în mijlocul bisericii, și de către preot în altar’:

diacoste *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [4] 38v;

diaconstele *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 40r;

dihánie, -i subst. fem. ‘suflare, suflet; ființă’:

dihanie *subst. comun feminin singular nom.-ac. neart.* [3] 10r;

dihaniia *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 18v; 78v; 92r; 101v; [4] 21r;

dodeí, vb. 4 intranz. ‘a face rău (cuiva)’:

dodeiră *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [4] 23v;

dodeiálă, -e subst. fem. ‘necaz, supărare’:

dodeială *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 30r;

dosádă, -i subst. fem. ‘chin, suferință’:

dosada *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 82r;

dosadă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 88v;

dosădí, vb. 4 intranz. ‘a pedepsi’:

să dosădesc *verb conjunctiv prezent 1 sg.* [1] 7r;

duválm, -i subst. masc. ‘slujitor care se ocupă de cai’:

duvalmii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 34r;

dvórbă, -e subst. fem. ‘sfat; slujbă, serviciu (în sintagmele: *a fi în dvorbă, a sta în dvorbă* ‘a sluji’)’:

dvorbă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 11r; 32r; 50r;

dvorbitór, -i subst. masc. ‘cel care slujește’

dvorbitori *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 135r;
dvorí, vb. 4 intranz. ‘a sluji’

dvoredz *verb indicativ prezent 1 sg.* [4] 47v;
dvoria *verb indicativ imperfect 3 pl.* [3] 22r; [4] 23r;
dvoria *verb indicativ imperfect 3 sg.* [3] 22r; [4] 52v;
dvoresc *verb indicativ prezent 1 sg.* [3] 135v; [4] 49v;
să dvorească *verb conjunctiv prezent 3 pl.* [3] 36r;

efi, subst. fem. ‘măsură de capacitate pentru cereale’

efi *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 138v; 138v; [4] 8r;

fáche, –uri subst. fem. ‘făclie’

fache *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 12r;

fáeş, -ă adj. ‘de neam bun, nobil; arătos, chipeş’:

faieş *adj. neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 72r;

finic, -uri subst. neutru ‘curmal’

finic *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [4] 34r;

finicuri *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [4] 3v;

firéş, -ă adj. ‘adevărat, autentic’

hiriş *adj. masc. sg. dat.-gen.* [3] 91r;

hiriş *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 78v; 98v; 110v; 110v; 110v; 110v; 110v;

găselniţă, -e subst. fem. ‘molia albinelor (*Achronia alveolaria*)’:

găsealniţă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 103v;

glódişte, subst. fem. ‘cantitate mare de noroi; (fig.) păcat, întinare’

glodiştea *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 17v;

góniţă, subst. fem. ‘împreunare’

góniţelor *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 123v;

hărtăş, subst. masc. ‘războinic’:

hărtaşului *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 29v;

hîrít, -i subst. masc. (mai ales la plural) ‘luptător; viteaz, erou’:

hîrîfi *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 31r;

hlipí, vb. 4 intranz. ‘a suspina, a se văita’:

hlipind *verb gerunziu* [3] 72r;

hólca, subst. fem. ‘ceartă; zarvă’

holca *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [1] 3v; [3] 11r;

holcă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 79r; 92v;

holcí, verb 4 intranz. ‘a vorbi împotrivă, a mustra’

holciia *verb indicativ imperfect 3 pl.* [4] 34r;

holm, -i subst. masc. ‘deal’

holmii *subst. comun masc. pl. nom.-ac..* [3] 72v; [4] 33r;

idoloslujítel, -i, adj. ‘idolatru’:

idoloslujiteli *adj. masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 134r;

ieftinătăte, -i subst. fem. ‘abundență, belșug, situație înfloritoare’:

ieftinătății *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [4] 6v;

imát, -ă adj. ‘pîngărit, ticălos’:

imatul *adj. masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 17v;

neimată *adj. fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 46v;

neimată *adj. fem. sg. vocativ neart.* [4] 17v;

neimatul *adj. neutru sg. vocativ art.* [4] 17v;

imăciúne, -i subst. fem. ‘murdărie, pată; prihană’:

imăciune *subst. fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 14v;

imăciunea *subst. fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 105r; 115r; 128r;

imăciunilor *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 115v;

inopleménic, -i subst. masc. ‘(om) de neam străin’:

inoplemenicii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 33v; 33v; [3] 59v; [4] 1v; 28r;

ipát, -i subst. masc. ‘căpetenie’

ipatii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 62r;

ipátic, -i subst. masc. ‘căpetenie’:

ipaticii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 62r;

isțeli, vb. 4 tranz. ‘a vindeca, a repară, a îndrepta’:

isțealeaște *verb imperativ 2 sg.* [4] 16v;

isțelesc *verb indicativ prezent 1 sg.* [4] 3v;

îmă, -e subst. fem. ‘mamă’:

îmei *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 82r;

înfățărare, subst. fem. ‘formă, prezentare, figură de stil’

înfățărare *sust. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 87v;

îngrecá, vb. 1 intranz. ‘a rămâne însărcinată’:

ai îngrecat *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 125v;

au îngrecat *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 83v;

voi îngreca *verb indicativ viitor 1 sg.* [3] 134v; 135v;

îngrecáre, -i subst. fem. ‘faptul de a rămâne însărcinată’

îngrecare *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 88v;

îngrecarea *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 88v; 125v;

îngrecát, subst. neutru ‘faptul de a rămâne însărcinată’

îngrecat *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 83r;

întunéric, -e subst. neutru ‘zece mii; mulțime foarte mare’:

întunearece *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 53r;
înveăște, vb. 3 tranz. ‘a îmbrăca’:

au învăscut *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 58r;
învîrtoșitûră, subst. fem. ‘tărie’

învîrtoșitura *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 2v; 2v; 4v; 4v; 5r; 5r;

învîrtoșitură *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 2v;

învîrtoșituri *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [2] 2v; 2v;

jolnír, -i subst. masc. ‘soldat’

jolnirii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 41v;

legătúră, -i subst. fem. ‘închisoare, temniță; acord, înțelegere, pact (definind
înțelegerea dintre om și divinitate); încălțăminte’:

legătura *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 24r; 35v; 36r; 36r; [3] 9r; 9r;
9r; 21r; 41r; 61v; 64r; [4] 2r; 42r;

legătură *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 36r; 36r; [3] 1r; 61v; [4] 1v;
13v; 38r; 44v;

legături *subst. comun feminin plural nom.-ac. neart.* [3] 10v; 19r; [4] 38r;

legăturii *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [2] 36r; 36r; [4] 13v; 13v; 13v;

legăturile *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 1v;

leghión, -e subst. neutru ‘legiune’:

leghioane *subst. comun neutru pl.nom.-ac. neart.* [3] 40v;

límba, -i subst. fem. ‘popor’:

a limbi *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 9r; 9r; 50r; [4] 27r; 32v;

limba *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 7v; 46v;

limbă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [1] 2r; [2] 6r; 6r; 22r; 31r; [3] 3v;
5v; 24r; [4] 27v; 28v; 44v; 49v;

limbi *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [1] 7v; [2] 6r; 29r; 31r; [3] 8r; 9r;
29v; 43r; 49v; 59v; 69v; 86r; 86v; 99v; 102r; 123v; 123v; 124v; 124v;
124v; [4] 1v; 22r; 32v; 32v; 43r; 43v; 44v;

limbi *subst. comun fem. pl. vocativ neart.* [3] 16r; 62r; [4] 30r;

limbile *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [1] 6r; 6r; 7v; [2] 2r; 4v; 10v; 33v;
35v; [3] 1v; 14v; 17v; 26r; 26r; 37r; 40r; 42v; 42v; 43r; 44v; 46v; 49v;
49v; 50r; 50r; 58r; 59r; 61v; 62v; 64r; 72v; 119v; 123v; 124r; 127r; 136r;
[4] 4r; 8v; 23v; 26r; 28v; 30v; 38r; 43r; 44r; 53r; 55v;

limbile *subst. comun fem. pl. vocativ art.* [2] 26r; 26v; 35r; 71v; 75r; 76r; 93r;

limbilor *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [2] 27v; 29r; 33v; 34v; 35v; 35v;
[3] 1v; 10r; 25v; 29r; 50r; 50v; 58r; 59v; 71r; 73r; 109v; 117r; 135r;
[4] 1v; 4r; 4r; 8v; 17v; 24r; 43r; 43v; 43v; 44r; 44v;

lingăriciúne, -i subst. fem. ‘lingușire’:

lingăriciuni *subst. comun fem. pl. dat.-gen. neart.* [3] 115v;

list, – uri, subst. neutru ‘foaie, filă’:

list *subst. comun neutru sg. neart.* [3] 42r; [4] 52r; 55r;

liubóv, subst. neutru ‘dragoste’:

liubov *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 131r; [4] 17v;

liubovul *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [4] 11r; 16r;

livă, subst. fem. ‘sud’:

livă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 5v; [4] 54v;

lucoáre, -i subst. fem. ‘lumină’:

lucoare *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 30r; 30v; 109r; 113v; 129v; [4] 18r;

lucoarea *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 135r;

lucori *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 66r; 67r; 126r; 126r;

lucrói, -oáie adj./ subst. masc. ‘harnic, muncitor’:

lucroiae *adj. fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 20r;

lucroilor *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [2] 38v;

nelucroilor *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 8r

mátrică, subst. fem. ‘uter’:

matrica *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 80v;

măiestrí, vb. 4 intranz. ‘a face intrigă, a uneleti’:

să măiestrim *verb conjunctiv prezent 1 pl.* [3] 31r;

meáser, -ă adj./ subst. masc. ‘sărac’:

measer *adj. masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 6r; 93r; 93r;

measerilor *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [4] 1r;

measerul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 5v; 23r;

melc, -i subst. masc. ‘orbita ochiului’:

melcii *subst. comun masculin plural nom.-ac. art.* [2] 20r;

meserătăte, subst. fem. ‘sărăcie’:

meserătate *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 98v;

meserí, vb. 4 intranz. ‘a săraci; a suferi, a pătimi’:

au meserit *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 98r;

va meseri *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 24v;

mirsină, -e subst. fem. ‘mirt (Myrtis communis)’:

mirsină *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 70v;

mişel, -ea adj./ subst. masc. ‘sărac’:

mişei *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 4r;

mişei *subst. comun masculin plural neart.* [3] 4r; 132v;

mişecii *subst. comun masculin plural nom.-ac. art.* [2] 33v; 36r; [3] 3r; 21r; 76v;

mişelor *subst. comun masculin plural dat.-gen. art.* [2] 26r; [3] 59r; 76v;

mişel *adj. neutru sg. nom.-ac.* [2] 35r;

mişel *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [2] 22r; [3] 5v; 12v; 28r;

- mișelul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [2] 38v; [3] 18v;
- mișelului** *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 4r; 20v; 28r;
- mîhniciós, -oasă** adj. ‘trist, deprimat’:
- mîhnicios** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 15r;
- mîhniciúne, -i** subst. fem. ‘tristețe’
- mîhniciune** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 59r; 72r;
- mîhniciuni** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 25r;
- mîlcomí**, vb. 4 intranz ‘a sta (nemișcat)’:
- mîlcomiț** *verb imperativ 2 pl.* [4] 52v;
- mîneá**, vb. 1 intranz. ‘a rămâne peste noapte, a se adăposti’:
- a mînearea** *verb infinitiv lung* [2] 33v;
- masă** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 60r; [4] 51v;
- mîi** *verb indicativ prezent 2 sg.* [3] 36v;
- mîrlí**, vb. 4. refl. ‘(d. oi și alte animale) a se împreuna’:
- să mîrlia** *verb indicativ imperfect 3 pl.* [3] 19v;
- mîscói, -i** subst. masc. ‘catâr’:
- mîscói** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 26r; [4] 49r;
- mîzda, -e** subst. fem. ‘mită’:
- mîzda** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 26r;
- mîzde** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [2] 4r; [3] 9v; 15r;
- mîzdelor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 9v;
- mortác, -i** adj./ subst. masc. ‘muritor’:
- mortaci** *adj. masc. pl. nom.-ac.* [3] 137v;
- mortacii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 89r;
- mortacilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 130v; [4] 10v;
- mortátic, -ă** adj. ‘muritor’
- mortateca** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 67r;
- múnca, -i** subst. fem. ‘chin, caznă’
- munca** *subst. comun feminin singular nom.-ac. art.* [4] 8r;
- muncă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 15r; 99v; 133r; 133v; [4] 6r; 8r; 11v; 21v; 21v;
- munci** *subst. comun feminin plural neart.* [3] 36v; 37r; 83r; [4] 16v;
- năsliciúne, -i** subst. fem. ‘poftă; cutezanță’:
- năsliciunile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 56v;
- năslitúră, -i** subst. fem. ‘dorință, poftă’:
- năsliturile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 9r; 37r; 45r;
- nătărí**, vb. 4 intranz. ‘a slăbi’:
- vor nătări** *verb indicativ viitor 3 pl.* [2] 23r;
- neascultói**, adj./ subst. masc. ‘neascultător’
- neascultoi** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [2] 38v;

neascultoi *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 73r;

neascultoilor *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [2] 32v; [3] 25v;

nelucrói, -i *subst. masc. ‘leneș’:*

nelucroilor *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 8r;

nelutátec, -ă *adj. ‘nepămîntesc’:*

nelutatecă *adj. fém. sg. nom.-ac.* [3] 92v;

nelutatece *adj. neutru pl. dat.-gen.* [3] 97v;

nemeárnic, -ă *adj./subst. masc. ‘străin, venetic, pribeg’:*

nemearnic *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 36r;

nemearnică *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 7r;

nemearnici *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [4] 47r;

nemearnicilor *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [4] 14r;

nemearnicul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 26r;

nemearnicului *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [4] 55v;

Neocíta, *subst. fem. propriu ‘Maica Domnului’*

Neocita *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 137r;

nepărásít, *adv. ‘neîncetă’*

nepărásít *adv.* [3] 78r; 78r; 80v; 80v; 81v; 84r;

netrupáréť, *adj. ‘fără trup’*

netrupáreť *adj. neutru sg. nom.-ac.* [3] 127v;

nezlóbiv, -ă *adj. ‘înoccență, nevinovat’:*

nezlobiv *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 40v; 45r;

nezlobivi *adj. masc. pl. nom.-ac.* [3] 77r;

nezlobivul *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 4r;

nezlobivíe, *subst. fem. ‘înoccență, puritate’:*

nezlobiviia *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 11v;

noáten, -ă *adj./subst. fem. ‘oaiе în vârstă de un an; cu lână de culoare cafeniu*

închis până la negru; (lână) tunsă de pe oi noatene’:

noatena *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 36r;

noatenă *adj. fem. sg. nom.-ac.* [2] 2r;

noatină *adj. fem. sg. nom.-ac.* [4] 37r;

obnovlénie, -i *subst. fem. ‘sfîntire’:*

obnovlenia *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 62r; 62r;

Obreazánie, *subst. fem. ‘sărbătoarea circumciziei lui Iisus Hristos (1 ianuarie)’*

Obreazanie *subst. propriu fem. nom.-ac. sg.* [4] 32r; 42r;

oglindí, *vb. 4 tranz. și refl. ‘a privi, a se uita’*

neoglindind *verb gerunziu* [4] 46v;

oglindi *verb indicativ perfect 3 sg.* [4] 51r;

oglindiiam *verb indicativ imperfect 1 sg.* [4] 23r;

oglindind *verb gerunziu* [2] 19r; [4] 47r;

- oglindindu-să** *verb gerunziu* [3] 35v;
veț oglindi *verb indicativ viitor 2 pl.* [2] 19r;
vor oglindi *verb indicativ viitor 3 pl.* [4] 15v;
- ogodí**, vb. 4 tranz. ‘a plăcea, a fi pe placul cuiva’:
ogodi *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [2] 24r;
- ogódnic**, -i subst. masc. ‘plăcut, iubit, binecuvântat’:
ogodnicului *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 55v;
- olocaffomátă**, -e subst. fem. ‘jertfă prin ardere de tot’:
olocaffomatelor *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [4] 38r;
- olocárpomă**, subst. fem. ‘jertfă prin ardere totală’:
olocarpomă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 58v; 58v; 59r; [4] 21v;
- olocávstă**, adj. ‘(jertfă) prin ardere totală’:
olócavsta *adj. fem. sg. nom.-ac.* [4] 51r;
- oráci**, subst. masc. ‘orator; om care are darul vorbirii, fermecător’:
oraci *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 12r;
- orgán**, -e subst. neutru ‘instrument muzical’
organe *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 118v;
- organelor** *subst. comun neutru plural dat.-gen. art.* [3] 93v; 118v;
- otróc**, -i subst. masc. ‘tânăr’:
otroci *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 67r; 118v;
otrocilor *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 120r; 121r;
- pard**, subst. masc. ‘leopard’
pardul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 28v;
- pávăță**, -e subst. fem. ‘scut’ (și fig.):
pavăță *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 16r; 29v;
- pavăță** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 4v; [4] 22r;
- părásí**, vb. 4 tranz. ‘a înceta să; (refl.) a se lepăda de’
nu părásî *verb imperativ 2 sg.* [4] 19v;
nu vă părásît *verb indicativ perfect simplu 2 pl.* [4] 55v;
- nu voi părásî** *verb indicativ viitor 1 sg.* [4] 43r;
- or părásî** *verb indicativ viitor 3 pl.* [2] 34r;
- părásia** *verb indicativ imperfect 3 pl.* [3] 64r;
- părásî** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 11v; 17v; 26v;
- părásînd** *verb gerunziu* [3] 127r;
- părásîndu-ne** *verb gerunziu* [4] 15v;
- părásîră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 2r;
- părásîreț** *verb imperativ 2 pl.* [2] 14r;
- părásît** *verb indicativ perfect simplu 2 pl.* [2] 1v;
- părásît** *verb imperativ 2 pl.* [2] 2r;
- părásîști-vă** *verb imperativ 2 pl.* [4] 36r;

- s-au părăsit** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [4] 16r;
să părăsfi *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 53v;
- peásnă**, -e subst. fem. ‘imn, cântare bisericească’
peasna *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 65v; 66r; 66r; 66v; 66v; 67r; 67v; 67v; 76r; 76r; 76v; 80r; 82v; 84v; 86v; 90v; 92r; 93v; 96v; 97v; 106r; 108r; 109v; 112r; 114r; 117v; 120r; 122r; 134v; 135r; 135v; 135v; 136r; 136v; 138r; 110va; [4] 17r; 17v; 18r; 18v; 19v; 20r; 20r;
- peasnă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 94r; 122v;
- peasnii** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 55v;
- Peatdeseátniță**, subst. fem. ‘Cincizecime’:
Peatdeseatniță *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 116v; 124v;
- Peatdeseatniții** *subst. propriu fem. dat.-gen.* [3] 117r;
- Peatdeseatniță** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 106r;
- Peatideseniță** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 102r;
- peuc**, subst. masc. ‘pin’
peuc *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 50r;
- pévet**, -i subst. masc. ‘cântăreț (la biserică); creator, autor’:
peaveț *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 77r; 78r; 120r;
- peavețul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 77r; 79v; 82v; 86v;] 87r; 93r; 95r; 101v; 120v; 123v;
- pevg**, subst. masc. ‘pin’
pevg *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [4] 4r; 44r;
- pilúg**, -e subst. neutru ‘unealtă casnică de lemn, de piatră, de metal, de obicei rotunjită la unul sau la ambele capete, folosită la pisat’
pilugul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 25r;
- pîrc**, -i subst. masc. ‘tap’:
pîrcii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 19v;
- pîșcûi**, vb. 4 tranz. ‘a batjocori’:
pîșcăiaște *verb indicativ prezent 3 sg.* [2] 33r;
- pușcăiră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [2] 5v;
- plăzătúră**, -i subst. fem. ‘profeție’:
plăzăturiilor *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 66v;
- plăzmătór**, -i subst. masc. ‘creator’
plăzmătoriul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 7r;
- plăzuí**, vb. 4 tranz. ‘a prevedea, a prezice’:
plăzuia *verb indicativ imperfect 3 sg.* [3] 123r;
- plăzuiesc** *verb indicativ prezent 3 pl.* [3] 135v;
- plăzuind** *verb gerunziu* [3] 138v;
- pleámă**, -i subst. fem. ‘neam, seminție, familie’
plemile *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [4] 7r;
- plean**, -uri, subst. masc. ‘pradă, captură; grup de oameni (prizonieri)’

- pleanul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 13v;
pleanului *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 30r; [4] 23v;
- pleăstru**, subst. neutru ‘pastă medicinală care se aplică pe o parte a corpului; cataplasma’;
- pleastru** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [2] 1v;
- plodie**, subst. fem. ‘roadă’
- plodiei** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 58v (în sintagma: *järtva a tot plodiei*);
- plódnic, -ă** adj. ‘roditor’:
- plodnice** *adj. fem. sg. dat.-gen.* [3] 108v;
- pocerní**, vb. 4. tranz. ‘a face un lucru negativ’:
- vei pocerni** *verb indicativ viitor 2 sg.* [2] 28v;
- poddánic, -i**, subst. masc., fem. ‘supus’
- poddanicii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 21^r
- poetic, -i**, subst. masc. ‘poet, creator, autor’:
- poeticul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 118r; 118r;
- poftorí**, verb 4 tranz. ‘a repeta’
- poftorêște** *verb imp. 2 sg.* [2] 1r;
- poftorim** *verb indicativ prezent 1 pl.* [3] 102r; 102r;
- poftorindu** *verb gerunziu* [3] 40v; 41v;
- pomazánnic, -i**, subst. masc. ‘uns’
- pomazannicii** *subst. c omun masc. pl. nom./ac. art.* [3] 110r;
- pominóc, -oace** subst. neutru ‘dar’
- pominoacele** *subst. comun neutru pl. nom./ac. art.* [3] 21v;
- pominoc** *subst. comun neutru sg. nom./ac. neart.* [3] 91r;
- posădí**, verb IV ‘a așeza’
- posădiș** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 74r;
- poslánie, -i**, subst. fem. ‘scrisoare; scrisoare cu conținut teologic, pentru îndrumarea sau lămurirea credincioșilor’
- poslanie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 49r; 84v; [4] 4r; 5r; 5r; 5v; 14r; 15r; 16r; 46r; 46v; 47r;
- poslaniia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 47v; [4] 30v;
- poslušánie, -i**, subst. fem. ‘ascultare, supunere’
- poslușaniiia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [1] 1r;
- postîmpí**, v. IV ‘a se îndepărta de cineva’
- postîmpind** *verb gerunziu* [3] 63v;
- právăt, -e**, subst. neutru ‘călăuză; scop’:
- pravăt** *subst. comun neutru sg. nom./ac. neart.* [4] 11v;
- pravetele** *subst. comun neutru pl. nom./ac. art.* [2] 28v; [3] 8r;
- Preobrajénie, -i**, subst. fem. ‘schimbare; sărbătoarea Schimbării la față a Mântuitorului (6 august)’

preobrajenia *subst. comun fem. sg. nom./ac. art.* [3] 79r;

Preobrejenie *subst. propriu fem. sg. nom./ac. art.* [4] 52r;

pricádoc, -e, subst. neutru ‘vas în care curge lichidul rezultat din zdrobirea strugurilor, cădă’

pricadocele *subst. comun neutrul pl. nom.-ac. neart.* [1] 6r;

priceștuí, vb. 4 refl. ‘a se cumineca’:

ne priceștuim *verb indicativ prezent 1 pl.* [3] 13r; 117r;

să ne priceștuim *verb conjunctiv prezent 1 pl.* [3] 111r;

prípăc, subst. neutru ‘caniculă. arșiță’:

pripăc *subst. comun neutrul sg. nom.-ac. neart.* [2] 13r; 30v; 35v; [3] 65r;

pripăcul *subst. comun neutrul sg. nom.-ac. art.* [3] 19r; [4] 38r;

prísne, adj. ‘veritabil, autentic, adevărat’:

prisne *adj. invariabil* [3] 111r; 110ra; 110ra; 110ra; 110ra; 110ra; 110ra;

probrăzí, verb tranz. 4 ‘a mustra’

am probrăzit *verb indicativ perfect compus 1 sg.* [3] 129r;

probrăzeaște *verb imperativ 2 sg.* [4] 55r;

nu probrăzî *verb imperativ 2 sg.* [4] 55r;

probrăzînd *verb gerunziu* [4] 54v;

probrăzeálă, -i, subst. fem. ‘mustrare’

probrăzala *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 55r;

probrăzală *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 40v;

prorocéstvie, -i, subst. fem. ‘profetie’

prorocestviei *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [1] 5r;

prorocestvii *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 29v;

prorocestviile *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [1] 5r;

prorocestvuí, verb tranz. 4 ‘a proroci’

proroceviesc *verb indicativ prezent 3 pl.* [3] 103v;

prorocestvuiră *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 103r; 103r; [4] 7v;

vor prorocestvui *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 104r; 104r;

prosopoporían, subst. neutru ‘figură de stil prin care autorul face să vorbească o persoană absentă’:

prosopoporían *subst. neutrul sg. nom.-ac. neart.* [3] 87v;

prost, -ă, adj. ‘simplu, comun, de rând’:

proastă *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 48r;

prostác, -ă, adj./ subst. ‘(om) simplu’

prostaci *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 104v;

prostacii *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 20r;

prostátec, -ă, adj. ‘simplu’

prostatece *adj. neutrul pl. nom.-ac.* [2] 34v;

războlí, vb. 4 refl. ‘a se îmbolnăvi’:

să războli *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 4v; 57v; [4] 48v;

rod, -uri subst. neutru ‘neam, familie; neamul omenesc’:

rod *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [1] 2v; [2] 24v; [3] 18v; 45v; 47r; 59r; 59v; 59v; [4] 1r; 1r; 44r; 44r;

rodul *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [2] 24r; 24v; [3] 10r; 31r; 37r; 67r; 77r; 81r; 95r; 114v; 115r; 115r;

roduri *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 50v; 50v; 74v; [4] 4r;

rodurile *subst. comun neutru pl. nom.-ac. art.* [3] 1v; 9r; 9r;

rost, -uri subst. neutru 1. ‘gură’

rost *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 1v; 2r; 12r; 27v; 27v; 56v; 64v; 107v; 122r; 124v; [4] 19v;

rostul *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [1] 7r; [2] 2r; 4r; 10r; 18v; 25r; 25v; 26v; 32r; 32v; 32v; 35r; 35v; 36r; [3] 2v; 2v; 6r; 7v; 9v; 11v; 16r; 22v; 22v; 25r; 30r; 43v; 43v; 45v; 56v; 57v; 63v; 70v; 74r; 78r; 100r; 111v; 119v; 122r; 123v; 125r; 138r; [4] 3v; 9v; 10r; 10r; 15v; 33r; 36r; 40v; 47v; 48r; 49r;

rostului *subst. comun neutru singular dat.-gen. art.* [2] 14v; 18r; 24v; 36v; [3] 128v; [4] 9v; 28r;

rosturi *subst. comun neutru plural neart.* [3] 109v;

rosturile *subst. comun neutru plural nom.-ac. art.* [3] 2r; 100r;

2. ‘tăiș (al sabiei)’

rostul *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 34r;

rosturi *subst. comun neutru plural neart.* [2] 16r;

rugí, verb intranz. 4 ‘a rage, a mugi, a urla’

rugind *verb gerunzii* [3] 131r;

samodîrjávet, subst. masc. ‘imperator’

samodîrjaveț *subst. comun masc. sg. nom./ac. neart.* [1] 2r;

samvíčă, subst. fem. ‘sambuc; instrument muzical’:

samvică *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 62v; 62v;

samvichei *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 62v; 63r;

săzdánie, subst. fem. ‘ființă, creatură’

săzdanie *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 134r; [4] 47r;

scírbă, -e subst. fem. ‘necaz’

scîrba *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 26r; [3] 73r; [4] 18r;

scîrbă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [1] 7r; [2] 5v; 23r; [3] 22v; 24r; 44v; 52v; [4] 11v;

scîrbele *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [2] 12r; [4] 47v;

scópos, -e subst. neutru ‘melodie, cântec’:

scoposul *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 98v;

silă, -e subst. fem. ‘putere, forță’:

sila *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 98v;

sila *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.*((în sintagma: **cu de-a sila**) [3] 21r; 31v; 31v; 55r;

silă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 31v; 135v; [4] 11v; 24v; 55v;

simfonie, -i subst. fem. ‘instrument muzical’:

simfónie *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 62v; 62v;

simfóniei *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 62v; 63r;

síver, subst. neutru ‘(cel de la) miazănoapte’

siverul *sunat. comun neutru sg. nm.-ac. art.* [1] 5v;

síltă, subst. fem. ‘capcană’:

síltă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 18r;

soágé, vb. 4 tranz. ‘a frământa, a plămădi’:

soagem *verb indicativ prezent 1 pl.* [3] 78r;

somná, vb. 1 intranz. ‘a dormi’

somnă *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [4] 51v;

spásí, verb tranz. 4 ‘a mîntui’

a spásî *verb infinitiv prezent* [3] 47v;

ai spásít *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 97r;

au spásít *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 83v; 102r;

să să spásasca *verb conjunctiv prezent 3 pl.* [4] 18r;

să spásasca *verb conjunctiv prezent 3 sg.* [3] 78r; 82r; 84v; 129r;

să spásasește *verb indicativ prezent 3 sg.* [2] 34v;

să spásesești *verb conjunctiv prezent 2 sg.* [3] 13r; 68r;

spásasește *verb imperativ 2 sg.* [3] 126r; [4] 20r;

spásasește-te *verb imperativ 2 sg.* [3] 13v;

spásindu-mă *verb gerunziu* [4] 17r; 17v;

spásî-să-va *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 104r;

va spásî *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 86v;

spásenie, -i subst. fem. ‘mîntuire’

spásanie *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 46v;

spásenie *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 7v; [3] 13v; 18v; 19r; 55v; 70r; 87r; 105r; 112r; 112r; 112v; 114v; 121v; [4] 14r; 31r; 42v; 46v;

spáseniiia *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 35v; [3] 50r; 52r; 58r; 74r; 79v; 100r; 101v; 105r; [4] 31r;

spáseniii *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 36v; [4] 13v; 18v;

spásitór, -oare, adj./subst. masc./ fem. ‘mîntuitor, -oare; de mîntuire; care se va mîntui’

spásitoare *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 80r;

spásitoare *adj. neutru pl. nom.-ac.* [3] 121v;

spásitoarea *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 68r;

- spășitorii** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. neart.* [3] 47v;
spășitoriu *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 131r; 131v;
spășitorului *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 76r;
spășit, -i *subst. masc. ‘mîntuit’*
spășit *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 26r;
spodobí, vb. 4 tranz. și refl. ‘a (se) învrednici’;
spodobește *verb imperativ 2 sg.* [3] 32v; 68r; 72v; 81r; 105r;
spodobit-ai *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 15v;
te-ai spodobit *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 84v;
stéje, s. f. ‘grabă’
steje *subst. comun fem. sg. nom./ac. neart.* [3] 51^v
stideálă, subst. fem. ‘sfială, rușine’
stideala *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 59v; [4] 1v;
stidí, vb. 4 refl. ‘a se rușina, a se sfii’;
nu să vor stidi *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 13v;
să să stidească *verb conjunctiv prezent 3 pl.* [3] 64r;
s-or stidi *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 8v;
stidi-să-vor *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 13v;
stidință, subst. fem. ‘sfială, rușine’
stidință *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 132v;
strălucoáre, -ori *subst. fem. ‘strălucire’*
strălucoare *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [1] 2v; [3] 30r; 105r; 109v;
133v; [4] 11r; 30v;
strălucoarea *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 33r; 49v; 72r; 109v; 109v;
113v;
strălucori *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 112r; 112r; 119v; 110ra;
strălucorii *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 33r;
strălucorós, -oasă adj. ‘strălucitor’
strălucoroasă *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 121v;
strălucós, -oasă adj. ‘strălucitor’
strălucoasă *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 99r;
străluco *adj. neutru sg. nom.-ac.* [4] 17v;
Streténie, subst. fem. ‘sărbătoarea Întâmpinării Domnului (2 ianuarie)’
Streatenie *subst. propriu fem. sg. nom./ac. neart.* [4] 39v;
supostátnic, -i, subst. masc. ‘vrăjmaș, dușman’
supostatnicii *subst. comun masc. pl. nom./ac. art.* [3] 55v;
svobódnic, -ă adj. ‘liberă’
svobodnică *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 67r;
svoínstvă, -e subst. fem. ‘împreună putere; cf. συνστρατεία, communis militia’
svoinstve *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 110va;

șaică, -e subst. fem. ‘mică ambarcație fluvială cu pânze, servind la transportul oamenilor și al mărfurilor’

șeacie subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart. [2] 8r;

șalău, -i subst. masc. ‘monedă de aramă care a circulat în Moldova’:

șalău subst. comun masculin singular neart. [3] 12v;

șocirlát, subst. neutru ‘stofă de culoare stacojie’:

șocîrlate subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart. [3] 28r;

titluí, vb. 4. tranz. ‘a intitula’:

au titluit verb indicativ perfect compus 3 sg. [3] 117v;

trelucorát, -ă adj. ‘în trei lumini’

trelucorată adj. fem. sg. nom.-ac. neart. [3] 125v; 126r;

tretín, -ă, adj. ‘(despre animale) de trei ani’

tretin adj. masc. sg. nom.-ac. [3] 7r;

tretină adj. fem. sg. nom.-ac. [3] 7r; 7r;

Tvoréť, subst. masc. ‘creator (cu referire la divinitate); autor’

Tvoreť subst. propriu masc. sg. nom.-ac. neart. [3] 44v;

Tvoretu- subst. propriu masc. sg. nom.-ac. art. [3] 134v;

Tvorețul subst. propriu masc. sg. nom.-ac. art. [3] 74v; 79v; 96r;

tvorețul subst. comun masc. sg. nom.-ac. art. [3] 76v;

Tvorețului subst. propriu masc. sg. dat.-gen. art. [3] 81v; 122v;

văsclicnovénie, subst. fem. ‘strigăt puternic’

văsclicnovenie subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart. [3] 6v;

văsclicnoveniiā subst. comun fem. sg. nom.-ac. art. [3] 99r;

văznesénie, subst. fem. ‘înălțarea la cer a lui Iisus Hristos; sărbătoarea Înălțării Domnului’:

văznesenie subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart. [3] 72r; 72r; 95v;

Văznesenie subst. propriu fem. nom.-ac. [3] 71v; 107v; [4] 6v; 42v;

Văznesenia subst. propriu fem. nom.-ac. [3] 76r;

verş, -uri subst. neutru 1. ‘vers’

verşul subst. comun neutru sg. nom.-ac. art. [3] 131v;

verşuri subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart. [3] 107r; 131r; 131v;

verşurile subst. comun neutru pl. nom.-ac. art. [1] 4v;

verşurilor subst. comun neutru pl. dat.-gen. art. [3] 107r; 131v;

2. ‘verset’

verş subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart. [3] 40v; 40v; 41v; 42v; 75v; 88v;

104r; 105v; 106r; 108v; 114v; 119v;

verşul subst. comun neutru sg. nom.-ac. art. [3] 84v;

vipt, -uri subst. neutru ‘fruct, rod, recoltă de grâne’:

viptul subst. comun neutru sg. nom.-ac. art. [3] 53v; 53v;

vipturi *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 2v; 10r;

vipturile *subst. comun neutru pl. nom.-ac. art.* [1] 7r; [2] 10v; [4] 1v;

vipturilor *subst. comun neutru pl. dat.-gen. art.* [4] 7v;

vîlhóvnic, -i *subst. masc. ‘mag’*

vîlhovnici *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [4] 21r; 28r; 29v;

vîrtuciós, -oasă *adj./ subst. masc./ fem. ‘puternic’*

vîrtucioasă *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 83v; [4] 11r; 23r; [4] 39v;

vîrtucioasă *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 10r;

vîrtucioase *adj. fem. pl. nom.-ac.* [4] 33r;

vîrtucios *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 12r; 25r;

vîrtucios *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [2] 10r; 10r; [4] 26r; 29v;

vîrtucioş *adj. masc. pl. dat.-gen.* [3] 63r;

vîrtucioşii *subst. comun masc. pl. vocativ art.* [4] 30r;

vlâstie, *subst.fem. ‘stăpînire, putere’*:

vlastie *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 110va; 110va;

zămorí, vb. 4 tranz. ‘a slăbi, a lăsa să piară de foame, a istovi pe cineva’:

nu zămoreaşte *verb indicativ prezent 3 sg.* [2] 30r;

zăpodie, -i *subst. fem. ‘vale largă sau platou înconjurat de înălțimi’*:

zăpodia [1] 6r; 6r (în sintagma *Zăpodia Judecății*); [4] 25v;

zgău, -uri *subst. neutru ‘uter’*:

zgău *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 66r; 85r; 135v; [4] 39v; 39v; 40r;

zgăul *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 95v; 109r;

zlătár, -i *subst. masc. ‘meșter care se ocupă cu prelucrarea aurului’*

zlătariul *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 6r;